

インタビュー:クロー・ギャラリー Interview: The Clore Gallery

チャールズ・ジェンクス/ジェームズ・スターリング

Charles Jencks with James Stirling

ジェームズ・スターリングは1926年生まれ、リヴァプール大学でコーリン・ロウに師事し建築を学ぶ。1956年から63年までジェイムズ・ガワーンと共同、1971年よりマイケル・ウィルフォード——1938年生まれ、1960年よりスターリングのもとで働く——と共同。

チャールズ・ジェンクスは1939年アメリカ、ボルチモア生まれ。ハーヴァード大学で英文学と建築を学び、1970年にロンドン大学で建築史の学位Ph.Dを取得。

James Stirling was born in 1926 and graduated from Liverpool University, School of Architecture. He had worked in partnership with James Gowan until 1963. Since 1971 he works in partnership with Michael Wilford——born in 1938 and worked under Stirling from 1960.

Charles Jencks was born in 1939, graduated from Harvard University, B.A.(English Literature), B.A. and M.A.(Architecture), received Ph.D. from London University.

By the courtesy of Tate Gallery Publications, this interview was reprinted from its catalogue "The Clore Gallery".

CJ: J・M・W・ターナーの記念館であるクロー・ギャラリーはあなたの作品としてはユニークなものとなるでしょう。ギャラリーの空間はターナーに対するコンテクチュアリズムであり、一方、外部は環境に対する徹底したコンテクチュアリズムです。つまり二つの異なるコンテクチュアリズムが存在しているのです。

JS: 私としてはもっと多くのコンテクチュアリズムを期待しているのですが。エントランス・ホールを抜けてギャラリーに達する内部空間はすこし薄暗い感じがします。外部はテイト・ギャラリーの前庭に関連していますし、搬入口のある立面はかなり違った性格をもっています。この小さな建物には三つか四つの異なるタイプの立面があり、それぞれがコンテクストに対して独特の対応をしています。

CJ: ターナーはお好きですか。

JS: 私は後期ロマン派が好きです。ドイツではカスパール・ダーヴィット・フリードリヒ、イギリスではターナーのような画家が好きです。後期ロマン派は新古典派とロマン派の変遷期です。変遷期というものはエキゾチックですし、私は安定して傾向が固まってきた時代と比べるともっとエキゾチックだと思います。

CJ: あなたはターナーの作品に伝統的な背景をつくるように依頼されたわけですね。

JS: 私たちは無性格な壁のゾーンをつくりました。そこには絵が掛けられるのです。この絵画ゾーンの上に傾斜した天井との区切りとして化粧の額なげし(ピクチュア・レール)があります。天井はライト・スクープとなっていて屋光が展示壁にはねかえされるようになっています。部屋の中央部は壁よりやや暗くなるはずで、私たちはこれが絵画鑑賞の理想的雰囲気となると思っています。^{*1}

CJ: ライト・スクープは彫刻的ないい形態をしていますね。

JS: ライト・スクープはゾーンのやったインテリアのように少しばかり神秘的な光源の感じを出すのに役立っているかも知れません。ゾーンのインテリアでは、光は反射され壁を照らし、光がどこから来るのかははっきりしないのです。

CJ: メイン・ギャラリーの階では9つの異なる部屋があり、それぞれがターナーの作品の異なる時代に対応しています。ですから来館者がある種の流れに乗せることもできるようなみえます。しかしここに矛盾があります。と申しますのは二つの入口が

CJ: The Clore Gallery will be unique as your building is some kind of memorial to J.M.W. Turner. The gallery spaces are contextualism to him whereas the outside is a quixotic contextualism to things around it—so you have two different contextualisms.

JS: I would hope there were more than two. As you come through the Entrance Hall and up to the galleries the interior may have a slightly sepulchral atmosphere. The exterior relates to the gardens in front of the Tate and there are service elevations to the back which are very different in character. There're three or four different types of elevations on this small building, and each makes specific response to its context.

CJ: What about Turner's work?

JS: I like late romantic pictures—painters like Caspar David Frederick in Germany and Turner in England—the transition between Neo-classicism and Romanticism. I think transitional periods are rather exotic, more so than periods which have settled down and become rather fixed in their output.

CJ: You were asked to provide a traditional background to his paintings.

JS: We created a neutral wall zone, on which the paintings are hung. At the top of this picture zone there is a non functional picture rail, a division between the picture wall and the angled ceiling above which goes on upwards, becoming a light scoop down which daylight is bounced onto the picture wall. The centre of rooms should be slightly darker than the walls and we hope this will be an ideal atmosphere for looking at pictures^{*1}.

CJ: And the light scoops allow you to have very nice sculptural shapes in the ceilings.

JS: Which may contribute to the feeling of a slightly mysterious light source, like Soane's interiors, where he reflects daylight down walls and you're not quite sure where it's coming from.

CJ: At the main gallery level you have nine different rooms which correspond